

GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 10

DIEGO VELÁZQUEZ (P. 2)

1 recorrido: percurso 4 sevillano: de Sevilha (Espanha) 8 préstamo: empréstimo 9 hiladero: fiandeiro 10 fragua: frágua, forja 11 sobrecogedor: assustador 12 por lo menos: pelo menos 13 a mediados de: em meio de 14 cortesano: cortesão 15 capacidad: capacidade, talento 17 indecencia: indecência 18 lienzo: tela 21 puñalada: punhalada 24 obra maestra: obra-prima

EL ESPAÑOL EN ISRAEL (P. 4)

1 seducir: seduzir 3 estar en alza: estar em alta 4 auge: auge, apogeu 5 éxito rotundo: sucesso rotundo 7 emitirse: emitir-se 8 versión original: versão original 9 ama de casa: dona de casa 11 con el fin: com a finalidade 13 conjuntamente: em conjunto 14 medios de difusión: meios de difusão 18 disponer de: dispor de 20 vocablo: vocábulo 21 peninsular: da península Ibérica 22 gallego: idioma da Galiza (Espanha) 23 catalán: idioma da Catalunha (Espanha) 24 entorno: entorno, ambiente 25 boletín radiofónico: boletim radiofónico 26 localidad: localidade, povoação 27 añorado: saudoso 28 barrio: bairro 29 casco antiguo: zona antiga 30 contar con: contar com 31 refrán: provérbio 33 negrita: negrito 34 sandía: melancia 35 cuajada: coalhada 36 alcachofa: alcachofra 37 testimonio: testemunho 39 resaltar: ressaltar, destacar 40 voz: voz, termo 41 idéntico: idéntico 42 sembrar: semear 43 recoger: recolher 44 venir a decir: vir a dizer, significar 45 col: couve

BREVES, BREVES (P. 8)

1 diéresis: trema, diéresis 3 ciberespacio: ciberespaço 7 santiguarse: benzer-se 9 cumbre: reunião 10 franja horaria: faixa horária 11 arremeter contra: atacar 12 menospreciar: menosprezar 13 supuesto: suposto hipotético 15 ímpetu: ímpeto 16 hito: marco 17 quedarse con las ganas de: ficar com a vontade de 18 autogestionarse: auto-gerir-se 19 ratico: instante, momento 22 mantenimiento: manutenção, mantimento 23 alumbrado: iluminação (pública) 26 rendir homenaje: prestar homenagem 27 testimonio: testemunho 28 compromiso: compromisso

RYSZARD KAPUSCINSKI (P. 10)

1 reportero: repórter 2 género: gênero 4 con tanta maestría: com tanta maestria 9 materia prima: matéria-prima 10 preocupación: preocupação 12 barbarie: barbárie 13 generar: gerar 14 retratar: retratar, descrever 16 hay que destacar: temos que destacar 18 andanzas: andanças 20 novelar: novelar, narrar 21 hojalata: lata, latão 22 por desgracia: por desgraça 23 reivindicación: reivindicação 25 ajeno: alheio

LA MUERTE DEL CHE (P. 12)

1 apretar el gatillo: apertar o gatilho 6 castrista: castrista (de Fidel Castro) 7 homenaje: homenagem 11 guerrillero: guerrilheiro 12 alzarse: alçar-se, levantar-se 16 recurrente: recorrente 17 estrellar: estrelar, espatifar 18 consigna: senha, ordem, slogan 19 ni siquiera: nem sequer, nem mesmo 20 agazapar: entocar, agachar 21 departamento: departamento, distrito 22 quebrada: riacho 23 cercar: cercar, fechar 24 fusil: fuzil 27 apenas: quase não, apenas, logo que 28 exponer: expor 29 conveniencia: conveniência 30 suponer: supor 31 proceso judicial: processo judicial 34 al mando: no comando 35 sentirse capaz de: sentir-se capaz de 37 sereno: calmo 38 apuntar: apontar 39 cojudo: tonto, estúpido 41 mechón de pelo: mecha de cabelo 42 forense: forense, legista 44 fosa común: vala comum 45 cuestionar: questionar 46 intervenir: fazer intervenção cirúrgica

CRISTINA FERNÁNDEZ (P. 16)

1 portar: portar, carregar 2 suceder: suceder, acontecer 3 en una suerte de: num tipo de 5 si bien es cierto: se é verdade 6 bastón: bastão, bengala, cetro 7 efervescencia: efervescência 9 secuestrar: seqüestrar 10 radicarse: radicar-se, arraigar 12 ajena: alheia 13 hacer carrera: fazer carreira 14 puesto: posto, emprego 17 costado frívolo: costado (lado) frívolo 18 extensiones capilares: extensao capilar 19 coquetería: faceirice, vaidade 21 cuestionado: questionado 24 valija: mala 26 constructora: construtora 27 plantear: expor, apresentar 29 no cierra por ningún lado: nao faz sentido 31 rencor: rancor 33 campaña: campanha 34 guiño: piscada 35 apenas: apenas, quase nao 36 aprovechar: aproveitar 37 con el fin de: com a finalidade de 39 granjear: granjear, conquistar 40 cumbre: reuniao (de cúpula), cume 41 tanto...quanto 42 lanzar: lançar 44 concesionario: concessionário 45 recomposición salarial: recomposição salarial 48 sustraerse a: subtrair-se 49 implacable: implacável 50 gestión: gestao 51 meterse: meter-se 52 propia: própria

OSCAR '08: EN BUSCA DE EL DORADO (P. 20)

1 apoderarse: apoderar-se 2 estatuilla: estatueta 3 reclamo: reclamo, chamada 4 oportuno: adequado 5 exigir: exigir 6 intrépido: corajoso, audaz 7 dispuesto a: disposto a / para 8 huella: pegada, rastro 10 rebautizar: rebatizar 12 rasgo: rasgo, traço, face 13 galardón: galardão 14 tipo: cara 15 clavedito: idéntico 16 encuadrarse: enquadrar-se 17 taquilla: bilheteria 18 presupuesto: orçamento 19 perplejo: perplexo 20 palomitas: pipocas 21 terciopelo: veludo 22 sala de barrio: cinema de bairro 23 descifrar: decifrar 24 elevarse: elevar-se, erguer-se 27 trienio: triênio 28 racha: racha, fase, momento 29 desaprovechado: desaproveitado 31 envidioso: invejoso 32 rodar: filmar 33 ansiada: ansiada 35 de no ser por: se não fosse por 37 desempolvar: desempoar, tirar o pó 38 sin titubeos: sem titubeios 40 estallar en risas: estourar em risos 41 aluvión: aluvião, enxurrada 42 voz rota: voz quebrada 43 con guasa: com gozação 44 codiciado: cobiçado 45 oficinista: auxiliar de escritório 46 de paso: de passagem 49 altibajos: altibaixos, altos e baixos 50 plenitud: plenitude 51 guión: roteiro 53 cargado de: carregado de 54 cuenta pendiente: conta pendente 55 birlar: surrupiar, roubar 56 cinta: fita, filme 57 rechazo: recusa, rejeição 59 rentable: rentável, lucrativo 60 quedarse con la miel en los labios: ficar com gosto de quero mais 61 merecer igualmente la pena: merecer igualmente a pena 62 latir: bater, pulsar 63 orgullo: orgulho

NOTICIAS CINE (P. 24)

1 friolera: bagatela 3 intervención: intervenção, performance 4 se trata de: trata-se de 5 cuento de hadas: conto de fadas 8 contar con: contar com 10 personaje: personagem 11 rodar: filmar, rodar 12 entrega: entrega, capítulo, fascículo 13 película bélica: filme bélico 14 reclutado: recrutado 15 reparto: elenco 16 derruido: derruído 17 aldea: aldeia 19 rodaje: filmagem 20 de esta manera: desta maneira, deste jeito 21 marroquí: marroquino 22 por error: por engano 24 birlar: surrupiar, roubar 25 estreno: estréia 26 premio: prêmio 27 a medias: em colaboração com 29 cámara: cameraman, câmara 30 dar testimonio: dar testemunho 31 cuarentena: quarentena 32 impronta visual: marca visual, estilo visual 35 conformar: formar, representar, constituir 36 apabullante: surpreendente, espantoso

ESPAÑA: PIONERA EN TRASPLANTES (P. 26)

1 **intervención:** intervenção 2 **riñón:** rim 3 **donante:** doador 4 **pulmón:** pulmão 5 **hígado:** fígado 6 **médula espinal:** medula espinhal 7 **rizar el rizo:** complicar, fazer coisas extraordinárias 8 **cuestiones ajenas:** questões alheias 10 **sacar una vuelta de ventaja:** tirar uma volta de vantagem 11 **fallecer:** falecer 13 **apenas:** apenas, quase não, logo que 15 **doblar:** dobrar, ter o dobro de 16 **media:** média 17 **incluso:** inclusive, ainda, de fato 18 **entorno:** ambiente 19 **reconocimiento:** reconhecimento, check up 20 **quirúrgica:** cirúrgica 22 **nefrólogo:** nefrologista 23 **urólogo:** urologista 24 **radiólogo:** radiologista 25 **rayos:** raios X 26 **amplio:** amplo 27 **sosegado:** sossegado 28 **no hay lugar para:** não há lugar para 29 **dolencia:** dor 30 **disponible:** disponível 31 **trasladar:** trasladar, deslocar 32 **requerir:** requerer, solicitar, convocar 33 **entrar en juego:** entrar em jogo 35 **a la cola:** na fila 37 **rechazo:** rejeição 38 **paradoja:** paradoxo

LA REALIDAD VIRTUAL (P. 29)

1 **llamar la atención:** chamar a atenção 2 **insólito:** insólito, incomum 3 **resulta que:** resulta que, parece que 4 **enfocar:** focar, focalizar 5 **terreno de juego:** terreno de jogo 6 **gradas:** arquibancada 7 **conformarse:** conformar-se 8 **hincha:** torcedor, fã 9 **a falta de:** faltando, sem 10 **aficionado:** aficionado, torcedor 11 **en el fondo:** no fundo 13 **con ocasión:** com ocasião 14 **cantar otros goles:** cantar outros gols 15 **perplejidad:** perplexidade 16 **rugir:** rugir, roncar 17 **al cabo de:** após, passados 18 **escrutar:** escrutar, examinar 20 **tratar de:** tratar de, tentar 21 **qué demonios:** que diabo! 22 **cadena:** cadeia 23 **más allá:** muito além 24 **semejante:** semelhante 25 **cáscara:** casca 26 **televidente:** telespectador 27 **escaparate:** vitrina 28 **mientras no se demuestre lo contrario:** enquanto não se demonstre o contrário 29 **de vez en cuando:** de vez em quando 30 **mando a distancia:** controle remoto

UN CLÁSICO DEL FÚTBOL ESPAÑOL (P. 30)

1 **terreno de juego:** terreno de jogo 2 **derroche:** esbanjamento 4 **encuentro:** jogo 5 **calificar:** qualificar, avaliar 6 **enfrentamiento:** enfrentamento, confronto 9 **rivalidad:** rivalidade 10 **partido amistoso:** jogo amistoso 11 **Bernabéu:** campo de jogo do Real Madrid 12 **Nou Camp:** campo de jogo do Barcelona 14 **a pesar de todo:** apesar de tudo 15 **encajar:** engolir, encaixar, acertar 16 **hincha:** torcedor 17 **el previo:** comentário prévio ao jogo 18 **estado de ánimo:** estado de ânimo 19 **jugarse:** jogar, arriscar 20 **sí o sí:** de qualquer jeito 21 **afrenta:** afronta 22 **si bien:** se é verdade que 23 **llamativo:** chamativo 24 **desbordarse:** transbordar 25 **no tener nada que envidiar:** não ter nada que invejar

PINGELADAS DE LA HABANA (P. 34)

1 **no tener nada que ver:** não ter nada a ver com 2 **adentrarse:** adentrar-se 3 **malecón:** dique 5 **pandilla:** turma, galera 6 **charlar:** conversar, bater papo 9 **flanquear:** ladear, flanquear 10 **vigilar:** vigiar, vigilar 13 **si no fuera porque:** se não fosse porque 15 **sostenerse:** sustentar-se 16 **paseo:** passeio 17 **cuyo:** cujo 18 **callejón:** beco 19 **estallar:** estourar, explodir 20 **anotar:** anotar, marcar 21 **secreto a voces:** segredo de polichinelo 22 **bañera:** banheira 23 **embarcación:** barco, embarcação 25 **reducto:** reduto 26 **“cedé”:** compact disc, CD 27 **retocar:** retocar, corrigir 28 **punto clave:** ponto chave 29 **supervivencia:** sobrevivência 30 **rememorar:** rememorar, relembra 32 **ver de cerca:** ver de perto 33 **mesilla de noche:** criado-mudo 34 **aparte de:** além de 35 **trasladarse:** trasladar-se 36 **finca:** propriedade, sítio 37 **azotea:** terraço 39 **coronado:** coroado 40 **de fondo:** ao fundo 41 **subir la guardia:** estar em alerta 42 **tira p' delante (tira para delante):** ir pra frente, continuar 43 **afán:** afã, vontade 45 **recuadro:** enquadramento, moldura 46 **pícaro:** pícaro, astuto 47 **rotular a mano:** rotular a mão 48 **conmemorar:** comemorar 49 **medios:** meios 50 **rolos:** bôbís, rolos 51 **quinceañero:** adolescente 52 **retar:** desafiar 54 **invento:** invenção, invento 55 **zalamero:** bajulador 56 **conocer a fondo:** conhecer a fundo

CARNAVAL DE CÁDIZ (P. 38)

1 **echarse:** ir, sair 2 **disfraz:** fantasia, disfarce 4 **gaditano:** de Cádiz (Espanha) 5 **ironía:** ironia 6 **mordacidad:** mordacidade 7 **chirigota:** gozação, música satírica 8 **comparsa:** folião, grupo de mascarados 9 **ensayar:** ensaiar 11 **componer:** compor 12 **ácidas críticas:** críticas azedas 13 **bombo:** bombo, tambor 14 **caja:** caixa de madeira (instrumento de percussão) 15 **pito:** apito 16 **güiro:** tipo de instrumento de vento 17 **burlesco:** burlesco, caricato 20 **carencias sociales:** carências sociais 22 **agrupación:** grupo musical, agrupamento

TRASTORNOS DE CARÁCTER DE JUAN JOSÉ MILLÁS (P. 40)

2 **templado:** morno, temperado 6 **tocadiscos:** toca-discos 7 **contiguo:** contíguo 8 **contra todo pronóstico:** contra toda previsão 9 **aquejado:** afetado 10 **sobredosis:** overdose 11 **fabada:** feijoada (típica de Astúrias, Espanha) 12 **parsimonia:** calmas 13 **queja:** queixa 14 **siquiera sea:** ao menos 15 **debidamente:** devidamente 16 **árbol genealógico:** árvore genealógica 17 **podado:** podado, cortado 18 **azar:** acaso, azar 20 **pese a ello:** apesar disso 21 **desdichada:** desgraçada, azarada 22 **pesadumbre:** pesadume 23 **acogedor:** aconchegante 24 **herencia:** herança 25 **angosto:** estreito 26 **amueblado:** mobiliado 28 **embutidos:** estampados, entalhados, enchidos 29 **ataviado con:** ataviado com 31 **chistes:** piadas 32 **deambular:** perambular 33 **echar de menos:** sentir saudades 35 **vivienda:** domicílio, moradia 37 **enmoquetado:** acarpetado 39 **vestuario:** vestuário, vestiário 40 **zapatillas:** chinelos, sapatilhas 41 **bata:** bata, roupão 42 **portero:** porteiro 44 **calificación:** qualificação, descrição 45 **forense:** forense, legista 46 **comisaría:** delegacia 47 **mandamiento judicial:** mandado / mandato judicial 48 **empujón:** empurrão 49 **armario empotrado:** armário embutido 50 **recinto cerrado:** recinto (local) fechado 51 **sellar:** selar 52 **levantar toda clase de conjeturas:** fazer todo tipo de conjecturas 53 **enfrentarse:** enfrentar 54 **prestar...una atención:** prestar atenção 55 **propina:** gorjeta 56 **expediente:** processo, expediente 57 **archivar:** arquivar 58 **pertenencias:** pertences 59 **ensuciar:** sujar 60 **disimulo:** dissimulação 61 **menoscabo:** menosprezo 62 **acarrear:** acarretar 63 **afecto:** afeto 64 **dispensar:** dispensar, conceder 65 **no ver más allá de sus narices:** não enxergar um palmo na frente do nariz 66 **desmesurado:** descomedido 67 **aturdirse:** atordoar-se 68 **no venir a cuento:** não vir ao caso 69 **peripecias:** peripécias 70 **cuidar muy bien de confesar:** ter certeza de não confessar 71 **transcurrir:** transcorrer, decorrer 72 **nada digno de destacar:** sem nada a destacar 73 **engarzado:** encadeado, engastado, envolvido 74 **deplazarse:** mudar-se, deslocar-se 75 **pestillo:** pestilo, tranqueta 76 **borroso reflejo:** borrento reflexo 77 **rareza:** raridade 78 **acortar:** encurtar 79 **primer plano:** primeiro plano 80 **de acuerdo con la cual:** de acordo com isto 81 **entre sí:** entre si 82 **de manera que:** de maneira que 83 **conducto:** conduto, canal 85 **desconfianza:** desconfiança 86 **añebrado:** febril 88 **el infierno:** o inferno 89 **recorrer:** percorrer 90 **un buen susto:** um bom susto 91 **de golpe:** de golpe, de súbito 93 **quedar asombrado:** ficar perplexo / assustado 94 **vecindad:** vizinhança 95 **llamamiento:** chamamento, chamado 96 **persona de buena voluntad:** pessoa de boa vontade 97 **paradero:** paradeiro 98 **cuanto antes:** quanto antes